**I** CENTRALINA DI COMANDO

**GB** CONTROL UNIT

**F** UNITÉ DE COMMANDE

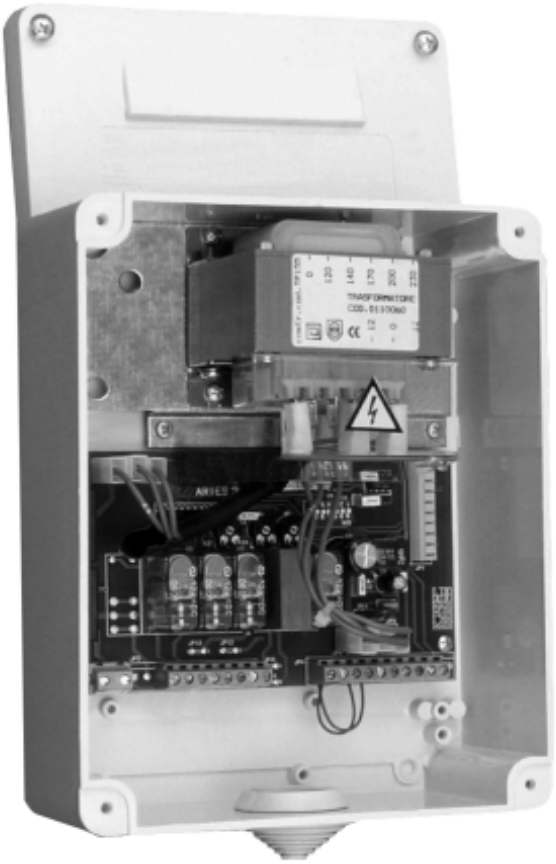
**D** STEUERZENTRALE

**E** CENTRAL DE MANDO

**P** CENTRAL DO MANDO

8 027908 113726

# ARIES - ARIES P



**ISTRUZIONI D'USO E DI INSTALLAZIONE**
***INSTALLATION AND USER'S MANUAL***
**INSTRUCTIONS D'UTILISATION ET D'INSTALLATION**
***INSTALLATIONS-UND GEBRAUCHSANLEITUNG***
**INSTRUCCIONES DE USO Y DE INSTALACION**
***INSTRUÇÕES DE USO E DE INSTALAÇÃO***

CE

UNAC

AZIENDA CON SISTEMA QUALITÀ
CERTIFICATO DA DNV
UNI EN ISO 9001

Via Lago di Vico, 44
36015 Schio (VI)
Tel.naz. 0445 696511
Tel.int. +39 0445 696533
Fax 0445 696522
Internet: www.bft.it
E-mail: sales@bft.it

D811184_08

**DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ / DIRECTIVE COMPLIANCE DECLARATION / DÉCLARATION DE CONFORMITÉ KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / DECLARACION DE CONFORMIDAD / DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE**

Fabbricante / Manufacturer / Fabricant / Hersteller / Fabricante / Fabricante: BFT S.p.a.

Indirizzo / Address / Adresse / Adresse / Dirección / Endereço: Via Lago di Vico 44
36015 - Schio
VICENZA - ITALY

- Dichiara sotto la propria responsabilità che il prodotto:
- Declares under its own responsibility that the following product:
- Déclare sous sa propre responsabilité que le produit:
- Erklärt auf eigene Verantwortung, daß das Produkt:
- Declara, bajo su propia responsabilidad, que el producto:
- Declara, sob a sua responsabilidade, que o produto:

| | | |
|---|---|---|
| Centralina di comando | mod. | ARIES – ARIES P |
| Control unit | mod. | ARIES – ARIES P |
| Unité de commande | mod. | ARIES – ARIES P |
| Steuerzentrale | mod. | ARIES – ARIES P |
| Central de mando | mod. | ARIES – ARIES P |
| Central do mando | mod. | ARIES – ARIES P |

- È conforme ai requisiti essenziali di sicurezza delle Direttive:
- It also complies with the main safety requirements of the following Directives:
- Est conforme aux exigences essentielles de sécurité des Directives:
- Es entspricht den grundlegenden Sicherheitsbedingungen der Direktiven:
- Es conforme a los requisitos esenciales de seguridad de las Directivas:
- Está conforme aos requisitos essenciais de segurança das Directivas:

BASSA TENSIONE
LOW VOLTAGE
BASSE TENSION
NIEDERSPANNUNG
BAJA TENSION
BAIXA TENSÃO

**73/23/CEE, 93/68/CEE** (EN 60335-1 (1995))

COMPATIBILITÀ ELETTROMAGNETICA
ELECROMAGNETIC COMPATIBILITY
COMPATIBILITÉ ÉLECTROMAGNÉTIQUE
ELEKTROMAGNETISCHE KOMPATIBILITÄT
COMPATIBILIDAD ELECTROMAGNETICA
COMPATIBILIDADE ELECTROMAGNÉTICA

**89/336/CEE, 91/263/CEE, 92/31/CEE, 93/68/CEE**
(EN 50081-1, EN50081-2)

SCHIO 17.10.2000

Il Rappresentante Legale / The legal Representative
Le Représentant Légal / Der gesetzliche Vertreter
El Representante Legal / O Representante legal

Anna Bonollo

# ITALIANO MANUALE D'USO



Nel ringraziarVi per la preferenza accordata a questo prodotto, la ditta è certa che da esso otterrete le prestazioni necessarie al Vostro uso.
Leggete attentamente l'opuscolo "**AVVERTENZE**" ed il "**LIBRETTO ISTRUZIONI**" che accompagnano questo prodotto in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza, l'installazione, l'uso e la manutenzione. Questo prodotto risponde alle norme riconosciute della tecnica e delle disposizioni relative alla sicurezza. Confermiamo che è conforme alle seguenti direttive europee: 89/336/CEE, 73/23/CEE (e loro modifiche successive).

**1) GENERALITÀ**

La centralina mod. **ARIES** è adatta per cancelli a battente. Può comandare uno o due operatori.
La centralina mod. **ARIES P** può inoltre comandare l'apertura di un singolo operatore mantenedo in chiusura l'altro (accesso pedonale).

**2) FUNZIONI**

**STOP:** In tutti i casi: arresta il cancello fino a nuovo start.
**PHOT:** Funzioni settabili con DIP-SWITCH.

☐ Attiva in chiusura.
☐ Attiva in apertura e chiusura.

**Chiusura Rapida**

☐ ON Quando sono oltrepassate le fotocellule del cancello, sia in apertura che in chiusura, il cancello parte automaticamente in chiusura anche se è inserito il TCA. Si consiglia di settare il DIP3 in ON (fotocellule attive solo in chiusura).

**Blocca impulsi**

☐ ON: Durante la fase di apertura non accetta comandi di START.
☐ OFF: Durante la fase di apertura accetta comandi di START.

**Fotocellule**

☐ ON: Fotocellule attive solo in chiusura.
☐ OFF: Fotocellule attive in chiusura ed apertura.

**Tempo di chiusura automatica TCA**

☐ ON: Chiusura automatica inserita (regolabile da 0 a 90s).

**Preallarme (solo mod. ARIES P)**

☐ ON: Inserito. Il lampeggiante inizia a segnalare 3 secondi prima dell'inizio della manovra.

**PER L'INSTALLATORE:** contrassegnare con un segno di spunta le caselle interessate.

| | **START: logica a 4 passi** | **START: logica a 2 passi** | **SCA: Spia cancello aperto** |
|---|---|---|---|
| **Cancello chiuso** | apre | apre | spenta |
| **In apertura** | ferma ed inserisce il TCA | ferma ed inserisce il TCA (se inserito) | accesa |
| **Cancello aperto** | chiude | chiude | accesa |
| **In chiusura** | blocca (ferma e non inserisce il TCA) | apre | lampeggiante |
| **Dopo stop** | va in apertura | apre | |

**ATTENZIONE:** Per mod. **ARIES** (lasciare sempre in OFF).

**3) MANUTENZIONE E DEMOLIZIONE**

**La manutenzione dell'impianto va fatta eseguire regolarmente da parte di personale qualificato.** I materiali costituenti l'apparecchiatura e il suo imballo vanno smaltiti secondo le norme vigenti. **Le pile non devono essere disperse nell'ambiente.**

**AVVERTENZE**

**Il buon funzionamento dell'operatore è garantito solo se vengono rispettate i dati riportati in questo manuale. La ditta non risponde dei danni causati dall'inosservanza delle norme di installazione e delle indicazioni riportate in questo manuale.**

**Le descrizioni e le illustrazioni del presente manuale non sono impegnative. Lasciando inalterate le caratteristiche essenziali del prodotto, la Ditta si riserva di apportare in qualunque momento le modifiche che essa ritiene convenienti per migliorare tecnicamente, costruttivamente e commercialmente il prodotto, senza impegnarsi ad aggiornare la presente pubblicazione.**

# USER'S MANUAL — ENGLISH

Thank you for buying this product, our company is sure that you will be more than satisfied with the product's performance. The product is supplied with a "**WARNINGS**" leaflet and an "**INSTRUCTION MANUAL**".
These should both be read carefully as they provide important information about safety, installation, operation and maintenance. This product complies with the recognised technical standards and safety regulations. We declare that this product is in conformity with the following European Directives: 89/336/EEC and 73/23/EEC (and subsequent amendments).

**1) GENERAL OUTLINE**

The **ARIES** control unit has been designed for swing gates. It can be used for one or two gate controllers.
The control unit mod. ARIES P can also be used to perform opening of a single actuator while keeping the other one closed (pedestrian access).

**2) FUNCTIONS**

**STOP:** In all cases: it stops the gate until a new start command is given.
**PHOT:** Functions can be set with Dip-Switch.

☐ Activated during closing.
☐ Activated during opening and closing.

**Rapid closing**

☐ ON: When the position of the gate photocells is exceeded, during both opening and closing, the gate automatically starts to close even if TCA is activated. We recommend setting DIP3 to ON (photocells only activated during closing).

**Blocks impulses**

☐ ON: During opening, START commands are not accepted.
☐ OFF: During opening, START commands are accepted.

**Photocells**

☐ ON: Photocells only activated during closing.
☐ OFF: Photocells activated during opening and closing.

**Automatic closing time (TCA)**

☐ ON: Automatic closing activated (can be adjusted from 0 to 90s)

**Preallarm (mod. ARIES P only)**

☐ ON: The flashing light turns on abt 3 seconds before the motors start.

**FOR THE INSTALLER:** check the boxes you are interested in.

| | START: four-step logic | START: two-step logic | SCA: Gate open indicating light |
|---|---|---|---|
| **Gate closed** | it opens | it opens | off |
| **During opening** | it stops and activates TCA | it stops and activats TCA (if activated) | on |
| **Gate open** | it closes | it closes | on |
| **During closing** | it stops and does not activate TCA | it opens | flashing |
| **After stop** | it starts opening | it opens | |

**ATTENTION:** Dip non used in mod. **ARIES** (always in OFF set).

**3) MAINTENANCE AND DEMOLITION**

**The maintenance of the system should only be carried out by qualified personnel regularly.** The materials making up the set and its packing must be disposed of according to the regulations in force.
**Batteries must be properly disposed of.**

**WARNINGS**

**Correct controller operation is only ensured when the data contained in the present manual are observed. The company is not to be held responsible for any damage resulting from failure to observe the installation standards and the instructions contained in the present manual.**

**The descriptions and illustrations contained in the present manual are not binding. The Company reserves the right to make any alterations deemed appropriate for the technical, manufacturing and commercial improvement of the product, while leaving the essential product features unchanged, at any time and without undertaking to update the present publication.**

# FRANÇAIS MANUEL D'UTILISATION

D811184_08

Nous vous remercions pour avoir choisi ce produit: nous sommes sûrs qu'il vous rendra le service nécessaire à vos besoins. Lisez attentivement le livret "**AVERTISSEMENTS**" et le "**MANUEL D'INSTRUCTIONS**" qui accompagnent ce produit puisqu'ils fournissent d'importantes indications concernant la sécurité, l'installation, l'emploi et l'entretien.
Ce produit est conforme aux règles reconnues de la technique et aux dispositions concernant la sécurité en vigueur. Nous certifionssa conformité avec les directives européennes suivantes: 89/336/CEE, 73/23/CEE (et modifications successives).

**1) GÉNERALITÉS**
La centrale mod. **ARIES** est indiquée pour des portails à battants. Elle peut commander un ou deux opérateurs.
L'unité de commande mod. ARIES P peut en outre commander l'ouverture d'un seul opérateur en maintenant l'autre en fermeture (accès piétonnier).

**2) FONCTIONS**
**STOP:** En tous les cas: arrête le portail jusqu'à un nouveau start.
**PHOT:** Fonctions réglables par interrupteurs DIP.
☐ Est active en fermeture.
☐ Est active en ouverture et en fermeture.
**Fermeture rapide**
☐ ON: Lorsque les cellules photoélectriques du portail sont dépassées, tant en ouverture qu'en fermeture, le portail part automatiquement en fermeture même si le TCA est actif. Il est conseillé de régler le DIP 3 sur ON (cellule-sphotoélectriques actives seulement en fermeture).
**Bloque les impulsions**
☐ ON: Pendant la phase d'ouverture, il n'accepte pas des commandes de START.
☐ OFF: Pendant la phase d'ouverture, il n'accepte pas des commandes de START.
**Cellules photoélectriques**
☐ ON: Cellules photoélectriques actives seulement en fermeture.
☐ OFF: Cellules photoélectriques actives en fermeture et en ouverture.
**Temps de fermeture automatique TCA**
☐ ON: Fermeture automatique active (réglable de 0 à 90s).
**Préalarme (Seulement mod. ARIES P)**
☐ ON: Activé. Le clignotement commence 3 second avant de le début de la manoeuvre.

**POUR L'INSTALLATEUR:** barrer les cases intéressées.

| | START: logique à 4 pas | START: logique à 2 pas | SCA: Témoin portail ouvert |
|---|---|---|---|
| **Portail fermé** | ouvre | ouvre | éteint |
| **En ouverture** | arrête et active le TCA | arrête et active le TCA (si enclenché) | allumé |
| **Portail ouvert** | ferme | ferme | allumé |
| **En fermeture** | bloque (arrête et n'active pas le TCA) | ouvre | clignotant |
| **Après stop** | va en ouverture | ouvre | |

**ATTENTION:** Pour le mod. **ARIES** (lasser toujour en OFF).

**3) ENTRETIEN ET DEMOLITION**
**L'entretien de l'installation doit être effectué régulièrement de la part de personnel qualifié.** Les matériaux constituant l'appareillage et son emballage doivent être mis au rebut conformément aux normes en vigueur. **Les piles constituent des déchets spéciaux.**

**AVERTISSEMENTS**
**Le bon fonctionnement de l'actionneur n'est assuré que si les données fournies dans ce manuel sont respectées. Le constructeur ne répond pas pour les dommages provoqués par le non respect des normes d'installation et des indications fournies dans ce manuel.**

**Les descriptions et les figures de ce manuel n'engagent pas le constructeur. En laissant inaltérées les caractéristiques essentielles du produit, la Société se réserve le droit d'apporter à n'importe quel moment les modifications qu'elle juge opportunes pour améliorer le produit du point de vue technique, commercial et de construction, sans s'engager à mettre à jour cette publication.**

# BEDIENUNGSANLEITUNG DEUTSCH

Wir danken für den Kauf dieses Produkts und sind sicher, daß seine Leistungen Sie bei der von Ihnen vorgesehenen Anwendung zufriedenstellen werden. Bitte lesen Sie die Broschüre "**WARNHINWEISE**" und die "**BEDIENUNGSANLEITUNG**", die mit der Maschine geliefert werden, auf-merksam durch, da sie wichtige Hinweise zur Sicherheit, Installierung, Anwendung und Wartung enthalten. Dieses Produkt entspricht den anerkannten technischen Normen sowie den Sicherheitsbestimmungen. Wir bestätigen hiermit, daß es sich im Einklang mit folgenden europäischen Richtlinien befindet: 89/336/EWG und 73/23/EWG (und ihren nachfolgende Änderungen).

**1) ALLGEMEINES**

Die Steuerung modell **ARIES** eignet sich für Drehtore. Sie kann einen oder zwei Antriebe steuern.
Die Steuerung Modell ARIES P kann außerdem die Öffnung eines einzelnenAntriebes steuern, der andere bleibt dabei verschlossen (Fußgängerzugang).

**2) FUNKTIONEN**

**STOP:** In allen Fällen: hält das Tor an, bis erneut der Startbefehl gegeben wird.
**PHOT:** Die Funktionen sind über DIP-SWITCH einstellbar.

☐ Beim Schließvorgang aktiv falls.
☐ Beim Öffnungs-und Schließvorgang aktiv falls.

**Schneller Schließvorgang**

☐ ON: Wenn die Lichtschranken des Tors überschritten wurden, schließt sich das Tor sowohl während des Öffnungs-als auch des Schließvorgangs automatisch, auch wenn der TCA eingeschaltet ist. Es wird empfohlen, DIP3 auf ON zu stellen (Lichtschranken nur beim Schließvorgang aktiv).
☐ OFF: Funktion nicht aktiv.

**Impulsblockierung in Öffnung**

☐ ON: Während der Öffnungsphase werden keine weiteren START-Befehle angenommen.
☐ OFF: Während der Öffnungsphase werden START-Befehle angenommen.

**Lichtschranken**

☐ ON: Lichtschranken nur beim Schließvorgang aktiv.
☐ OFF: Lichtschranken beim Schließ- und Öffnungsvorgang aktiv.

**Automatische Schließzeit (TCA)**

☐ ON: Automatischer Schließvorgang eingeschaltet (einstellbar von 0 bis 90s.).

**Vorwahrnzeit (nur mod. ARIES P)**

☐ ON: Das Blinklicht schaltet sich ca. 3s vor dem Start der Motoren ein.
☐ OFF:Das Blinklicht schaltet sich gemeinsam mit den Motoren ein.

**FÜR DEN INSTALLATEUR:** Kennzeichnen Sie die betreffenden Felder mit einem Häkchen.

| | START: Vier-Schritt-Logik | START: Zwei-Schritt-Logik | SCA: Kontrollampe für offenstehendes Tor |
|---|---|---|---|
| **Tor geschlossen** | öffnet | öffnet | aus |
| **in Öffnung** | hält an und schaltet TCA ein | hält an und schaltet TCA ein (wenn vorgewählt) | an |
| **Tor offen** | schließt | schließt | an |
| **Im Schließvorgang** | hält an (schaltet TCA nicht ein) | öffnet | blinkend |
| **Nach dem Stop** | geht in Öffnung | öffnet | |

**ACHTUNG:** Nicht für mod. **ARIES** verwendet (immer auf OFF belassen).

**3) INSTANDHALTUNG UND VERSCHROTTUNG**

**Die Anlagenwartung ist regelmäßig von Fachleuten vorzunehmen.** Die Materialien, aus denen die Apparatur besteht und ihre Verpackung sind vorschriftsmäßig zu entsorgen. **Die Batterien dürfen nicht in die Umwelt gelangen.**

**HINWEISE**

**Der einwandfreie Betrieb des Antriebes ist nur dann garantiert, wenn die Angaben aus diesem Handbuch beachtet werden. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch Mißachtung der Installationsanweisungen und der Angaben aus diesem Handbuch entstehen.**

**Die Beschreibungen und bildlichen Darstellungen in diesem Handbuch sind unverbindlich. Der Hersteller behält sich - ohne auch zur Aktualisierung dieser Unterlagen verpflichtet zu sein - jederzeit vor, Änderungen vornehmen, wenn er diese für technische oder bauliche Verbesserungen als notwendig erachtet und die wesentlichen Produkteigenschaften unverändert bleiben.**

# ESPAÑOL — MANUAL DE USO

D811184_08

Al agradecerle la preferencia que ha manifestado por este producto, la empresa está segura de que de él obtendrá los rendimientos necesarios para sus exigencias. Lea atentamente el folleto "**ADVERTENCIAS**" y el "**MANUAL DE INSTRUCCIONES**" que acompañan a este producto, pues proporcionan importantes indicaciones acerca de la seguridad, la instalación, el uso y el mantenimiento del mismo.
Este producto responde a las normas reconocidas de la técnica y a las disposiciones relativas a la seguridad. Confirmamos que es conforme a las siguientes directivas europeas: 89/336/CEE, 73/23/CEE (y modificaciones sucesivas).

**1) GENERALIDADES**
La central mod. **ARIES** es indicada para cancelas de batiente. Puede accionar uno o dos operadores.
El cuadro mod. ARIES P también puede accionar la apertura de un actuador solo, manteniendo el otro cerrado (acceso peatones).

**2) FUNCIONES**
**STOP:** En todos los casos: detiene la cancela hasta nuevo start.
**PHOT:** Funciones que pueden establecerse con DIP-SWITCH.
☐ Se acciona durante el cierre.
☐ Se acciona durante la apertura y cierre.
**Cierre rápido**
☐ ON Cuando se sobrepasan las fotocélulas de la cancela, tanto durante la apertura como durante el cierre, la cancela se pone en marcha automáticamente en cierre aunque si está conectado el TCA. Se aconseja ajustar el DIP3 en ON (fotocélulas en función sólo en cierre).
**Bloque impulsos**
☐ ON: Durante la fase de apertura no acepta órdenes de START.
☐ OFF: Durante la fase de apertura acepta órdenes de START.
**Fotocélulas**
☐ ON: Fotocélulas en función sólo durante cierre.
☐ OFF: Fotocélulas en función durante cierre y apertura.
**Tiempo de cierre automático TCA**
☐ ON: Tiempo de cierre autom. conectado (regulable de 0 a 90s).
**Prealarma (Solamente para el mod. ARIES P)**
☐ ON: Activado. La luz de destello se enciende aproximadamente 3 segundos antes de que los mores arranquen.

**PARA EL INSTALADOR:** marque con una tilde las casillas correspondientes.

| | START: lógica de cuatro pasos | START: lógica de dos pasos | SCA: Luz indicadora cancela abierta |
|---|---|---|---|
| **Cancela cerrada** | abre | abre | apagada |
| **En apertura** | para y conecta el TCA | para y conecta el TCA (si está conectado) | encendida |
| **Cancela abierta** | cierra | cierra | encendida |
| **En cierre** | bloquea (para y no conecta el TCA) | abre | intermitente |
| **Después del stop** | se abre | abre | |

**ATENCIÓN:** Para mod. **ARIES** (deje siempre en OFF).

**3) MANTENIMIENTO Y DEMOLICION**
**El mantenimiento de la instalación debe ser realizado, con regularidad, por personal cualificado.** Los materiales que constituyen el equipo y su embalaje deben eliminarse de conformidad con las normas vigentes.
**Las pilas deben depositarse en los contenedores expresamente previstos.**

**ADVERTENCIAS**
**El buen funcionamiento del operador resulta garantizado únicamente si se respetan los datos contenidos en este manual de instrucciones. La empresa no responde de los daños causados por el incumplimiento de las normas de instalación y de las indicaciones contenidas en este manual.**

**Las descripciones y las ilustraciones del presente manual tienen un carácter puramente indicativo. Dejando inalteradas las características esenciales del producto, la Empresa se reserva la posibilidad de aportar, en cualquier momento, las modificaciones que considere convenientes para mejorar técnica, constructiva y comercialmente el producto, sin la obligación de poner al día esta publicación.**

# MANUAL PARA DE USO PORTUGUÊS

Agradecendolhe pela preferência dada a este produto, a Empresa tem a certeza que do mesmo obterá as prestações necessárias para o uso que entende fazer. Leia atentamente o fascículo "**ADVERTÊNCIAS**" e "**MANUAL DE INSTRUÇÕES**" que acompanha este produto, pois que esse fornece indicações importantes respeitantes a segurança, a instalação, a utilização e a manutenção.
Este produto responde às normas reconhecidas pela técnica e pelas disposições relativas à segurança. Confirmamos que está em conformidade com as seguintes directivas europeias: 89/336/CEE, 73/23/CEE (e modificações sucessivas).

**1) GENERALIDADES**
A central mod. **ARIES** é ideal para portões de batente. Pode comandar um ou dois operadores.
A central mod. ARIES P também pode comandar a abertura de um único operador, mantendo o outro em fecho (entrada de peões).

**2) FUNÇÕES**
**STOP:** Em todos os casos: faz parar o portão até a um novo start.
**PHOT:** Funções reguláveis com DIP-SWITCH.
☐ Activa no fecho.
☐ Activa na abertura e fecho.
**Fecho Rápido**
☐ ON Quando são ultrapassadas as fotocélulas do portão, tanto na abertura que no fecho, o portão parte automaticamente em fecho ainda que esteja ligado o TCA. É aconselhável regular o DIP3 em ON (fotocélulas activas somente no fecho).
**Bloqueia impulsos**
☐ ON: Durante a fase de abertura não aceita comandos de START.
☐ OFF: Durante a fase de abertura aceita comandos de START.
**Fotocélulas**
☐ ON: Fotocélulas activas somente no fecho.
☐ OFF: Fotocélulas activas no fecho e abertura.
**Tempo de fecho automático TCA**
☐ ON: Fecho automático ligado (regulável de 0 a 90s).
**Pré-alarme (somente mod. ARIES P)**
☐ ON: Ligado. O lampejante começa a piscar 3 segundos antes do início da manobra.

**PARA O INSTALADOR:** marcar com um sinal de verificação as caixas interessadas.

| | START: lógica de 4 fases | START: lógica de 2 fases | SCA: Indicador luminoso de portão aberto |
|---|---|---|---|
| **Portão fechado** | abre | abre | apagado |
| **Na abertura** | faz parar e activa o TCA | faz parar e activa o TCA (se ligado) | aceso |
| **Portão aberto** | fecha | fecha | aceso |
| **No fecho** | bloqueia (faz parar e não activa o TCA) | abre | intermitente |
| **Depois de stop** | vai em abertura | abre | |

**ATENÇÃO:** Para mod. **ARIES** (deixar sempre em OFF).

**3) MANUTENÇÃO E DEMOLIÇÃO**
**A manutenção da instalação deve ser executada periodicamente por pessoal qualificado**. Os materiais que constituem a aparelhagem e a sua embalagem devem ser eliminados de acordo com a legislação vigente. **As pilhas não devem ser abandonadas no ambiente.**

**AVISOS**
**O bom funcionamento do operador é garantido, somente se forem respeitados os dados contidos neste manual. A empresa não responde por danos provocados pela inobservância das normas de instalação e das indicações contidas neste manual.**

**As descrições e as ilustrações deste manual não constituem um compromisso. Mantendo inalteradas as características essenciais do produto, a Empresa reservase o direito de efectuar em qualquer momento as modificações que julgar convenientes para melhorar as características técnicas, de construção e comerciais do produto, sem comprometerse em actualizar esta publicação.**

Nel ringraziarVi per la preferenza accordata a questo prodotto, la ditta è certa che da esso otterrete le prestazioni necessarie al Vostro uso.
Leggete attentamente l'opuscolo "**AVVERTENZE**" ed il "**LIBRETTO ISTRUZIONI**" che accompagnano questo prodotto in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza, l'installazione, l'uso e la manutenzione.
Questo prodotto risponde alle norme riconosciute della tecnica e delle disposizioni relative alla sicurezza. Confermiamo che è conforme alle seguenti direttive europee: 89/336/CEE, 73/23/CEE (e loro modifiche successive).

**1) GENERALITÀ**

La centralina mod. **ARIES** è adatta per cancelli a battente. Può comandare uno o due operatori.
La centralina mod. **ARIES P** può inoltre comandare l'apertura di un singolo operatore mantenedo in chiusura l'altro (accesso pedonale).

**2) SICUREZZA GENERALE**

**ATTENZIONE! Una installazione errata o un uso improprio del prodotto, può creare danni a persone, animali o cose.**

- Leggete attentamente l'opuscolo "**Avvertenze**" ed il "**Libretto istruzioni**" che accompagnano questo prodotto, in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza, l'installazione, l'uso e la manutenzione.
- Smaltire i materiali di imballo (plastica, cartone, polistirolo, ecc.) secondo quanto previsto dalle norme vigenti. Non lasciare buste di nylon e polistirolo a portata dei bambini.
- Conservare le istruzioni per allegarle al fascicolo tecnico e per consultazioni future.
- Questo prodotto è stato progettato e costruito esclusivamente per l'utilizzo indicato in questa documentazione. Usi non indicati in questa documentazione potrebbero essere fonte di danni al prodotto e fonte di pericolo.
- La Ditta declina qualsiasi responsabilità derivante dall'uso improprio o diverso da quello per cui è destinato ed indicato nella presente documentazione.
- Non installare il prodotto in atmosfera esplosiva.
- La Ditta declina qualsiasi responsabilità dall'inosservanza della Buona Tecnica nella costruzione delle chiusure (porte, cancelli, ecc.), nonché dalle deformazioni che potrebbero verificarsi durante l'uso.
- L'installazione deve essere in accordo con quanto previsto dalle Direttive Europee: 89/336/CEE, 73/23/CEE, 98/37/CEE e loro modifiche successive.
- Togliere l'alimentazione elettrica, prima di qualsiasi intervento sull'impianto. Scollegare anche eventuali batterie tampone se presenti.
- Prevedere sulla rete di alimentazione dell'automazione, un interruttore o un magnetotermico onnipolare con distanza di apertura dei contatti uguale o superiore a 3mm.
- Verificare che a monte della rete di alimentazione, vi sia un interruttore differenziale con soglia da 0.03A.
- Verificare se l'impianto di terra è realizzato correttamente: collegare tutte le parti metalliche della chiusura (porte, cancelli, ecc.) e tutti i componenti dell'impianto provvisti di morsetto di terra.
- La Ditta declina ogni responsabilità ai fini della sicurezza e del buon funzionamento dell'automazione se vengono impiegati componenti di altri produttori.
- Usare esclusivamente parti originali per qualsiasi manutenzione o riparazione.
- Non eseguire alcuna modifica ai componenti dell'automazione se non espressamente autorizzata dalla Ditta.
- Istruire l'utilizzatore dell'impianto per quanto riguarda i sistemi di comando applicati e l'esecuzione dell'apertura manuale in caso di emergenza.
- Non permettere a persone e bambini di sostare nell'area d'azione dell'automazione.
- Non lasciare radiocomandi o altri dispositivi di comando alla portata dei bambini onde evitare azionamenti involontari dell'automazione.
- L'utilizzatore deve evitare qualsiasi tentativo di intervento o riparazione dell'automazione e rivolgersi solo a personale qualificato.
- Tutto quello che non è espressamente previsto in queste istruzioni, non è permesso.

**3) DATI TECNICI**

| | |
|---|---|
| Alimentazione: | 230V ±10% 50Hz |
| Assorbimento a vuoto: | 0.5A max |
| Uscita alim. accessori: | 24V~ 6VA max |
| Corrente max relè: | 8A |
| Potenza max. motori: | 300 W x 2 |
| Limitatore di coppia: | Autotrasformatore 4 pos. |
| Finecorsa: | Tempo di lavoro regolab. |
| Dimensioni quadro: | Vedi fig.1 |
| Grado di protezione scatola: | IP55 |
| Temperatura di utilizzo: | -20 +55 °C |

**4) COLLEGAMENTI MORSETTIERA** (Fig.2)

**ATTENZIONE: Tenere i collegamenti in bassa tensione nettamente separati dai collegamenti di alimentazione di rete**

In fig.3 è riportato il modo di fissaggio e collegamento dei condensatori di marcia, nel caso questi non siano a bordo del motore.

**JP5**

1-2 Alimentazione monofase 230V ±10%, 50Hz. (1=L / 2=N).
Per il collegamento alla rete utilizzare cavo multipolare di sezione minima 3x1.5mm$^2$ e del tipo previsto dalle normative precedentemente citate (a titolo di esempio se il cavo non è protetto deve essere almeno pari a H07 RN-F mentre se protetto deve essere almeno pari a H05 VV-F con sezione 3x1.5mm$^2$).

**JP3**

3-4 (mod. ARIES-P). Collegamento lampeggiante 230V 40W max.
5-6 (mod. ARIES). Collegamento lampeggiante 230V 40W max
7-8-9 Collegamento motore M1 - 8 comune, 7-9 marcia.
10-11-12 Collegamento motore M2(r) - 11 comune, 10-12 marcia.

**JP4**

13-14 Pulsante apre-chiude e selettore a chiave (N.O.).
13-15 Pulsante di blocco (N.C.). Se non si usa lasciare il ponticello inserito.
13-16 Ingresso fotocellula o costa pneumatica (N.C.). Se non si usa lasciare il ponticello inserito.
17-18 Spia segnalazione cancello aperto 24V 3W max.
18-19 Uscita 24V~ 0.25A max (6VA) (per alimentazione fotocellula o altri dispositivo).
20-21 Ingresso antenna per scheda radioricevente (20 segnale - 21 calza).
22 Morsetto comune (equivalente al morsetto 13).
23 Morsetto per comando pedonale. Muove l'anta del motore M2 collegato ai morsetti 10-11-12. Il morsetto è presente solo nella centralina mod. ARIES-P.

**JP2**

25-26 Uscita secondo canale radio della scheda ricevente bicanale (morsetti non montati su ARIES, montati su ARIES P) contatto N.O.

**JP1** Connettore scheda radioricevente 1-2 canali.

**5) FUNZIONI**

**DL1: Led power on**

É acceso quando la scheda è alimentata.

**START: logica a 4 passi: (DIP5 OFF)**

| | |
|---|---|
| cancello chiuso: | apre |
| in apertura: | ferma ed inserisce il TCA |
| cancello aperto: | chiude |
| in chiusura: | blocca (ferma e non inserisce il TCA) |
| dopo stop: | va in apertura |

**START: logica a 2 passi: (DIP5 ON)**

| | |
|---|---|
| cancello chiuso: | apre |
| in apertura: | ferma ed inserisce il TCA (se inserito) |
| cancello aperto: | chiude |
| in chiusura: | apre |
| dopo stop: | apre |

**STOP:** In tutti i casi: arresta il cancello fino a nuovo start.
**PHOT:** Funzioni settabili con DIP-SWITCH.
Attiva in chiusura se DIP3-ON.
Attiva in apertura e chiusura se DIP3-OFF.

**SCA: Spia cancello aperto**
con cancello chiuso: ..... spenta
con cancello in apertura: ..... accesa
con cancello aperto: ..... accesa
cancello in chiusura: ..... lampeggiante

**6) SELEZIONE DIP-SWITCH**

**DIP1: Chiusura Rapida**
ON Quando sono oltrepassate le fotocellule del cancello, sia in apertura che in chiusura, il cancello parte automaticamente in chiusura anche se è inserito il TCA. Si consiglia di settare il DIP3 in ON (fotocellule attive solo in chiusura).
OFF: Funzione disattiva.

**DIP2: Blocca impulsi**
ON: Durante la fase di apertura non accetta comandi di START.
OFF: Durante la fase di apertura accetta comandi di START.

**DIP3: Fotocellule**
ON: Fotocellule attive solo in chiusura.
OFF: Fotocellule attive in chiusura ed apertura.

**DIP4: Tempo di chiusura automatica TCA**
ON: Chiusura automatica inserita (regolabile da 0 a 90s).
OFF: Chiusura automatica esclusa.

**DIP5: Logica di comando**
ON: Attiva logica a 2 passi (vedere paragrafo start).
OFF Attiva logica a 4 passi (vedere paragrafo start).

**DIP6: Preallarme (solo mod. ARIES P)**
ON: Inserito. Il lampeggiante inizia a segnalare 3 secondi prima dell'inizio della manovra.
OFF Disinserito. Il lampeggiante inizia a segnalare contemporaneamente alla manovra.
**ATTENZIONE:** Per mod. **ARIES** (lasciare sempre in OFF).

**7) REGOLAZIONE TRIMMER**

**TCA** Regola il tempo di chiusura automatica, trascorso il quale, la porta si chiude automaticamente (regolabile da 0 a 90s).
**TW** Regola il tempo di lavoro del motore, trascorso il quale, il motore si ferma (regolabile da 0 a 40s).
**TDELAY** Regola il tempo di ritardo in chiusura del secondo motore (M2r).

**8) REGOLAZIONE COPPIA MOTORE**

La centralina mod. **ARIES** è provvista di una regolazione elettrica di coppia che consente di regolare la forza del motore.
La regolazione deve essere tarata per la minima forza necessaria ad effettuare la corsa di apertura e chiusura completa.
La regolazione si effettua spostando il collegamento 55 (fig.3) nelle prese del trasformatore come segue:
pos. T1 1°COPPIA (MINIMA COPPIA)
pos. T2 2°COPPIA
pos. T3 3°COPPIA
pos. T4 4°COPPIA (MASSIMA COPPIA)
Si possono ottenere 4 valori di coppia motore.
Per accedere alle prese di regolazione coppia, togliere l'alimentazione di rete e togliere la protezione "P" del trasformatore.
**ATTENZIONE:** Una regolazione di coppia eccessiva, può compromettere la sicurezza antischiacciamento.
Al contrario, una regolazione di coppia insufficiente, può non garantire una corsa di apertura o chiusura corretta.

**9) MANUTENZIONE E DEMOLIZIONE**

**La manutenzione dell'impianto va fatta eseguire regolarmente da parte di personale qualificato.** I materiali costituenti l'apparecchiatura e il suo imballo vanno smaltiti secondo le norme vigenti. **Le pile non devono essere disperse nell'ambiente.**

**AVVERTENZE**

**Il buon funzionamento dell'operatore è garantito solo se vengono rispettate i dati riportati in questo manuale. La ditta non risponde dei danni causati dall'inosservanza delle norme di installazione e delle indicazioni riportate in questo manuale.**

**Le descrizioni e le illustrazioni del presente manuale non sono impegnative. Lasciando inalterate le caratteristiche essenziali del prodotto, la Ditta si riserva di apportare in qualunque momento le modifiche che essa ritiene convenienti per migliorare tecnicamente, costruttivamente e commercialmente il prodotto, senza impegnarsi ad aggiornare la presente pubblicazione.**

D811184_08

Thank you for buying this product, our company is sure that you will be more than satisfied with the product's performance. The product is supplied with a "**WARNINGS**" leaflet and an "**INSTRUCTION MANUAL**".
These should both be read carefully as they provide important information about safety, installation, operation and maintenance.
This product complies with the recognised technical standards and safety regulations. We declare that this product is in conformity with the following European Directives: 89/336/EEC and 73/23/EEC (and subsequent amendments).

**1) GENERAL OUTLINE**

The **ARIES** control unit has been designed for swing gates. It can be used for one or two gate controllers.
The control unit mod. ARIES P can also be used to perform opening of a single actuator while keeping the other one closed (pedestrian access).

**2) GENERAL SAFETY**

**WARNING! An incorrect installation or improper use of the product can cause damage to persons, animals or things.**

- The "**Warnings**" leaflet and "**Instruction booklet**" supplied with this product should be read carefully as they provide important information about safety, installation, use and maintenance.
- Scrap packing materials (plastic, cardboard, polystyrene etc) according to the provisions set out by current standards. Keep nylon or polystyrene bags out of children's reach.
- Keep the instructions together with the technical brochure for future reference.
- This product was exclusively designed and manufactured for the use specified in the present documentation. Any other use not specified in this documentation could damage the product and be dangerous.
- The Company declines all responsibility for any consequences resulting from improper use of the product, or use which is different from that expected and specified in the present documentation.
- Do not install the product in explosive atmosphere.
- The Company declines all responsibility for any consequences resulting from failure to observe Good Technical Practice when constructing closing structures (door, gates etc.), as well as from any deformation which might occur during use.
- The installation must comply with the provisions set out by the following European Directives: 89/336/EEC, 73/23/EEC, 98/37/ECC and subsequent amendments.
- Disconnect the electrical power supply before carrying out any work on the installation. Also disconnect any buffer batteries, if fitted.
- Fit an omnipolar or magnetothermal switch on the mains power supply, having a contact opening distance equal to or greater than 3mm.
- Check that a differential switch with a 0.03A threshold is fitted just before the power supply mains.
- Check that earthing is carried out correctly: connect all metal parts for closure (doors, gates etc.) and all system components provided with an earth terminal.
- The Company declines all responsibility with respect to the automation safety and correct operation when other manufacturers' components are used.
- Only use original parts for any maintenance or repair operation.
- Do not modify the automation components, unless explicitly authorised by the company.
- Instruct the product user about the control systems provided and the manual opening operation in case of emergency.
- Do not allow persons or children to remain in the automation operation area.
- Keep radio control or other control devices out of children's reach, in order to avoid unintentional automation activation.
- The user must avoid any attempt to carry out work or repair on the automation system, and always request the assistance of qualified personnel.
- Anything which is not expressly provided for in the present instructions, is not allowed.

**3) TECHNICAL SPECIFICATIONS**

Power supply:.....230V ±10% 50Hz
Absorption on empty:.....0.5A max
Output power for accessories:.....24V~ 6VA max
Max relay current:.....8A
Max power of motors:.....300 W x 2
Torque limiter:.....Self-transformer with 4 pos
Limit switch:.....Adjustable run time
Panel dimensions:.....See fig.1
Cabinet protection:.....IP55
Working temperature:.....-20 +55°C

**4) TERMINAL BOARD CONNECTIONS** (Fig.2)

**CAUTION: Keep the low voltage connections completely separated from the power supply connections.**

Fig.3 shows the fixing and connection method of the drive condensers whenever they are not fitted to the motor.

**JP5**

1-2 Single-phase power supply 230V ±10%, 50 Hz (1=L/2=N).
For connection to the mains use a multiple-pole cable with a minimum cross section of 3x1.5mm$^2$ of the type indicated in the above-mentioned standard (by way of example, if the cable is not shielded it must be at least equivalent to H07 RN-F while, if shielded, it must be at least equivalent to H05 VV-F with a cross section of 3x1.5mm$^2$).

**JP3**

3-4 (mod.ARIES-P) 230V 40W max. blinker connection.
5-6 (mod.ARIES) 230V 40W max. blinker connection.
7-8-9 Motor M1 connection - 8 common, 7-9 start.
10-11-12 Motor M2(r) connection - 11 common, 10-12 start.

**JP4**

13-14 Open-close button and key switch (N.O.).
13-15 Stop button (N.C.). If unused, leave bridged.
13-16 Photocell or pneumatic edge input (N.C.). If unused, leave bridged.
17-18 24V 3W max. gate open warning light.
18-19 24V~ 0.25A max. (6VA) output (for supplying photocell or other device).
20-21 Antenna input for radio-receiver board (20 signal - 21 braid).
22 Common terminal (equivalent to terminal 13).
23 Terminal for pedestrian control. It moves the leaf of motor M2 connected to terminal 10-11-12. This terminal is available only in ARIES-P control unit.

**JP2**

25-26 2nd radio channel output of the double-channel receiver board (terminals not fitted on ARIES but fitted on ARIES-P) contact N.O.

**JP1** Radio-receiver board connector 1-2 channels.

**5) FUNCTIONS**

**DL1: Power-on Led**

It is switched on when the board is electrically powered.

**START: four-step logic: (DIP5 OFF)**

gate closed:.....it opens
during opening:..... it stops and activates TCA
gate open:..... it closes
during closing:..... it stops and does not activate TCA
after stop:.....it starts opening

**START: two-step logic: (DIP5 ON)**

gate closed:.....it opens
during opening:.....it stops and activats TCA (if activated)
gate open:.....it closes
during closing:.....it opens
after stop:.....it opens

**STOP:** In all cases: it stops the gate until a new start command is given.
**PHOT:** Functions can be set with DIP-SWITCH.
Activated during closing if DIP3-ON.
Activated during opening and closing if DIP3-OFF.

**SCA: Gate open indicating light.**

with gate closed:.....off
when gate is opening:.....on
with gate open:.....on
when gate is closing:.....flashing

**6) DIP-SWITCH SELECTION**

**DIP1 Rapid closing**

ON: When the position of the gate photocells is exceeded, during both opening and closing, the gate automatically starts to close even if TCA is activated. We recommend setting DIP3 to ON (photocells only activated during closing).
OFF: Function not activated.

**DIP2 Blocks impulses**

ON: During opening, START commands are not accepted.
OFF: During opening, START commands are accepted.

**DIP3 Photocells**

ON: Photocells only activated during closing.
OFF: Photocells activated during opening and closing.

**DIP4 Automatic closing time (TCA)**
ON: Automatic closing activated (can be adjusted from 0 to 90s).
OFF: Automatic closing not activated.
**DIP5 Control logic**
ON: 2-step logic is activated (see start paragraph).
OFF: 4-step logic is activated (see start paragraph).
**DIP6: Preallarm (mod.ARIES P only)**
ON: The flashing light turns on abt 3 seconds before the motors start.
OFF The flashing light turns on simultaneously with the start of the motors.
**ATTENTION:** Dip non used in mod. **ARIES** (always in OFF set).

**7) TRIMMER ADJUSTMENT**
**TCA** This adjusts the automatic closing time, after which time the gate automatically closes (can be adjusted from 0 to 90s).
**TW** This adjusts the motor working time, after which time the motor stops (can be adjusted from 0 to 40s).
**TDELAY** This adjusts the closing delay time of the second motor (M2).

**8) MOTOR TORQUE ADJUSTMENT**
The **ARIES** control unit has electric torque adjustment which allows the motor force to be adjusted.
The adjustment should be set for the minimum force required to carry out the opening and closing strokes completely.
Adjustment is carried out by moving the connection 55 (fig.3) on the transformer sockets as described below:
Pos.T1 1st TORQUE (MINIMUM TORQUE)
Pos.T2 2nd TORQUE
Pos.T3 3rd TORQUE
Pos.T4 4th TORQUE (MAXIMUM TORQUE)
4 motor torque values can be obtained.
To gain access to the torque adjustment sockets, disconnect the mains supply and remove the protective case “P” of the transfomer.
**CAUTION:** Excessive torque adjustment may jeopardise the anti-squash safety function. On the other hand insufficient torque adjustment may not guarantee correct opening or closing strokes.

**9) MAINTENANCE AND DEMOLITION**
**The maintenance of the system should only be carried out by qualified personnel regularly.** The materials making up the set and its packing must be disposed of according to the regulations in force.
**Batteries must be properly disposed of.**

**WARNINGS**
**Correct controller operation is only ensured when the data contained in the present manual are observed. The company is not to be held responsible for any damage resulting from failure to observe the installation standards and the instructions contained in the present manual.**

**The descriptions and illustrations contained in the present manual are not binding. The Company reserves the right to make any alterations deemed appropriate for the technical, manufacturing and commercial improvement of the product, while leaving the essential product features unchanged, at any time and without undertaking to update the present publication.**

D811184_08

Nous vous remercions pour avoir choisi ce produit: nous sommes sûrs qu'il vous rendra le service nécessaire à vos besoins. Lisez attentivement le livret "**AVERTISSEMENTS**" et le "**MANUEL D'INSTRUCTIONS**" qui accompagnent ce produit puisqu'ils fournissent d'importantes indications concernant la sécurité, l'installation, l'emploi et l'entretien.
Ce produit est conforme aux règles reconnues de la technique et aux dispositions concernant la sécurité en vigueur. Nous certifionssa conformité avec les directives européennes suivantes: 89/336/CEE, 73/23/CEE (et modifications successives).

**1) GÉNERALITÉS**
La centrale mod. **ARIES** est indiquée pour des portails à battants. Elle peut commander un ou deux opérateurs.
L'unité de commande mod. ARIES P peut en outre commander l'ouverture d'un seul opérateur en maintenant l'autre en fermeture (accès piétonnier).

**2) SECURITE GENERALE**
**ATTENTION! Une installation erronée ou une utilisation impropre du produit peuvent provoquer des lésions aux personnes et aux animaux ou des dommages aux choses.**

- Lisez attentivement la brochure "**Avertissements**" et le "**Manuel d'instructions**" qui accompagnent ce produit, puisqu'ils fournissent d'importantes indications concernant la sécurité, l'installation, l'utilisation et l'entretien.
- Eliminer les matériaux d'emballage (plastique, carton, polystyrène etc.) selon les prescriptions des normes en vigueur. Ne pas laisser des enveloppes en nylon et polystyrène à la portée des enfants.
- Conserver les instructions et les annexer à la fiche technique pour les consulter à tout moment.
- Ce produit a été conçu et réalisé exclusivement pour l'utilisation indiquée dans cette documentation. Des utilisations non indiquées dans cette documentation pourraient provoquer des dommages au produit et représenter une source de danger pour l'utilisateur.
- La Société décline toute responsabilité dérivée d'une utilisation impropre ou différente de celle à laquelle le produit a été destiné et qui est indiquée dans cette documentation.
- Ne pas installer le produit dans une atmosphère explosive.
- La Société décline toute responsabilité en cas de non respect des règles de bonne technique dans la construction des fermetures (portes, portails etc.), ainsi qu'en cas de déformations pouvant se produire pendant l'utilisation.
- L'installation doit être conforme aux prescriptions des Directives Européennes: 89/336/CEE, 73/23/CEE, 98/37/CEE et modifications successives.
- Couper l'alimentation électrique avant d'effectuer n'importe quelle intervention sur l'installation. Débrancher aussi les éventuelles batteries de secours, si présentes.
- Prévoir sur la ligne d'alimentation de la motorisation un interrupteur ou un magnétothermique omnipolaire avec distance d'ouverture des contacts égale ou supérieure à 3mm.
- Vérifier qu'en amont de la ligne d'alimentation il y a un interrupteur différentiel avec seuil de 0,03A.
- Vérifier si l'installation de terre est effectuée correctement: connecter toutes les parties métalliques de la fermeture (portes, portails etc.) et tous les composants de la motorisation dotés de borne de terre.
- La Société décline toute responsabilité en matière de sécurité et de bon fonctionnement de la motorisation si des composants d'autres producteurs sont utilisés.
- Utiliser exclusivement des pièces originales pour n'importe quel entretien ou réparation.
- Ne pas effectuer des modifications aux composants de la motorisation si non expressément autorisées par la Société.
- Informer l'utilisateur de l'installation sur les systèmes de commande appliqués et sur l'exécution de l'ouverture manuelle en cas d'urgence.
- Ne pas permettre à des personnes et à des enfants de stationner dans la zone d'action de la motorisation.
- Ne pas laisser des radio commandes ou d'autres dispositifs de commande à portée des enfants afin d'éviter des actionnements involontaires de la motorisation.
- L'utilisateur doit éviter toute tentative d'intervention ou de réparation de la motorisation et ne doit s'adresser qu'à du personnel qualifié.
- Tout ce qui n'est pas expressément prévu dans ces instructions, est interdit.

**3) CARACTERISTIQUES TECHNIQUES**

| | |
|---|---|
| Alimentation: | 230V~ ±10% 50 Hz |
| Intensité absorbée à vide: | 0,5A max |
| Sortie alim. accessoires: | 24 Vac 6 VA max |
| Courant maximum des relais: | 8A |
| Puissance max. absorbée: | 300 W x 2 |
| Limiteur de couple: | Autotransformateur à 4 positions |
| Fin de course: | Temps de travail réglable |
| Dimension de la centrale: | Voir fig.1 |
| Degré de protection de la boîte: | IP55 |
| Température d'utilisation: | -20 +55° |

**4) BRANCHEMENTS DU BORNIER** (Fig.2)

**ATTENTION: Tenir les branchements de basse tension nettement séparés des branchements d'alimentation de ligne.**
La fig.3 illustre la façon de fixer et de brancher les condensateurs de marche si ceuxci ne se trouvent pas sur le moteur.
**JP5**
1-2 Alimentation monophasée 230V ± 10% 50Hz (1=L/ 2=N).
Pour la connexion au réseau, utiliser un câble multipolaire ayant une section minimale de 3x1.5mm² et du type prévu par les normes précédemment indiquées (à titre d'exemple, si le câble n'est pas protégé il doit être au moins correspondant à H07 RN-F, tandis que s'il est protégé, il doit être au moins correspondant à H05 VV-F avec section 3x1.5mm²).
**JP3**
3-4 (mod. ARIES-P) Connexion feu clignotant 230V 40W max.
5-6 (mod. ARIES) Connexion feu clignotant 230V 40W max.
7-8-9 Connexion moteur M1 - 8 commun, 7-9 marche.
10-11-12 Connexion moteur M2 (r.) - 11 commun, 10-12 marche.
**JP4**
13-14 Touche ouvre-ferme et sélecteur à clé (N.O.).
13-15 Touche de verrouillage (N.F.) Si elle n'est pas utilisée, laisser le cavalier inséré.
13-16 Entrée cellule photoélectrique ou barre palpeuse pneumatique (N.F.). Si elle n'est pas utilisée, laisser le cavalier inséré.
17-18 Témoin signalisation portail ouvert 24 volts 3W max.
18-19 Sortie 24 V~ 0,25 A maxi (6 VA) (pour alimentation cellules photoélectriques ou autres dispositifs).
20-21 Entrée antenne pour carte radio-réceptrice (20 signal - 21 gaine).
22 Borne commune (équivalente à la borne 13).
23 Borne pour l'ouverture piétons. Elle commande le vantail du moteur M2 connecté aux bornes 10-11-12. Cette borne n'est présente que dans la centrale mod. ARIES P.
**JP2**
25-26 Sortie deuxième canal radio de la carte réceptrice bicanal (bornes non montées sur ARIES, montées sur ARIES P) contact N.O.
**JP1** Connecteur de la carte radio-réceptrice 1 ou 2 canaux.

**5) FONCTIONS**
**DL1: LED alimentation**
Elle est allumée quand la carte est alimentée
**START: logique à 4 pas (DIP 5 OFF)**

| | |
|---|---|
| portail fermé: | ouvre |
| en ouverture: | arrête et active le TCA |
| portail ouvert: | ferme |
| en fermeture: | bloque (arrête et n'active pas le TCA) |
| après stop: | va en ouverture |

**START: logique à 2 pas (DIP 5 ON)**

| | |
|---|---|
| portail fermé: | ouvre |
| en ouverture: | arrête et active le TCA (si enclenché) |
| portail ouvert: | ferme |
| en fermeture: | ouvre |
| après stop: | ouvre |

**STOP:** En tous les cas: arrête le portail jusqu'à un nouveau start.
**PHOT:** Fonctions réglables par interrupteurs DIP.
Est active en fermeture si DIP 3-ON
Est active en ouverture et en fermeture si DIP 3-OFF.

**SCA: Témoin portail ouvert**
avec portail fermé: ..... éteint
avec portail en ouverture: ..... allumé
avec portail ouvert: ..... allumé
avec portail en fermeture: ..... clignotant

**6) SÉLECTION DES DIP-SWITCH**

**DIP 1 Fermeture rapide**
ON: Lorsque les cellules photoélectriques du portail sont dépassées, tant en ouverture qu'en fermeture, le portail part automatiquement en fermeture même si le TCA est actif. Il est conseillé de régler le DIP 3 sur ON (cellules-photoélectriques actives seulement en fermeture).
OFF: Fonction inactive.

**DIP 2 Bloque les impulsions**
ON: Pendant la phase d'ouverture, il n'accepte pas des commandes de START.
OFF: Pendant la phase d'ouverture, il n'accepte pas des commandes de START.

**DIP 3 Cellules photoélectriques**
ON: Cellules photoélectriques actives seulement en fermeture.
OFF: Cellules photoélectriques actives en fermeture et en ouverture.

**DIP 4 Temps de fermeture automatique TCA**
ON: Fermeture automatique active (réglable de 0 à 90s).
OFF: Fermeture automatique non active.

**DIP 5 Logique de commande**
ON: La logique à 2 pas est active (voir paragraphe START).
OFF: La logique à 4 pas est active (voir paragraphe START).

**DIP 6 Préalarme (Seulement mod. ARIES P)**
ON: Activé. Le clignotement commence 3 second avant de le début de la manoeuvre.
OFF: Désactivé. Le clignotement commence en même temp de la manoeuvre.
**ATTENTION:** Pour le mod. **ARIES** (lasser toujour en OFF).

**7) RÉGLAGE TRIMMER**
**TCA** Règle le temps de fermeture automatique après lequel le portail se ferme automatiquement (réglable de 0 à 90s).
**TW** Règle le temps de travail du moteur après lequel le moteur s'arrête (réglable de 0 à 40s).
**TDELAY** Règle le temps de retard en fermeture du deuxième moteur (M2).

**8) RÉGLAGE DU COUPLE MOTEUR**
La centrale mod. **ARIES** est dotée d'un réglage électrique de couple qui permet de régler la force du moteur.
Le réglage doit être étalonné sur la force minimale nécessaire pour effectuer la course d'ouverture et de fermeture complète.
Le réglage se fait en déplaçant la connexion 55 (fig.3) dans les prises du transformateur comme suit:
pos. T1 1° COUPLE COUPLE MINIMUM
pos. T2 2° COUPLE
pos. T3 3° COUPLE
pos. T4 4° COUPLE COUPLE MAXIMUM
On peut obtenir 4 valeurs de couple moteur.
Pour accéder aux prises de réglage du couple, couper l'alimentation de ligne et enlever le protecteur "P" du transformateur.
**ATTENTION:** Un réglage excessif du couple peut compromettre la sécurité anti-écrasement. Par contre, un réglage de couple insuffisant peut ne pas assurer une course d'ouverture ou de fermeture correcte.

**9) ENTRETIEN ET DEMOLITION**
**L'entretien de l'installation doit être effectué régulièrement de la part de personnel qualifié.** Les matériaux constituant l'appareillage et son emballage doivent être mis au rebut conformément aux normes en vigueur.
**Les piles constituent des déchets spéciaux.**

**AVERTISSEMENTS**
**Le bon fonctionnement de l'actionneur n'est assuré que si les données fournies dans ce manuel sont respectées. Le constructeur ne répond pas pour les dommages provoqués par le non respect des normes d'installation et des indications fournies dans ce manuel.**

**Les descriptions et les figures de ce manuel n'engagent pas le constructeur. En laissant inaltérées les caractéristiques essentielles du produit, la Société se réserve le droit d'apporter à n'importe quel moment les modifications qu'elle juge opportunes pour améliorer le produit du point de vue technique, commercial et de construction, sans s'engager à mettre à jour cette publication.**

Wir danken Ihnen, daß Sie sich für diese Anlage entschieden haben. Ganz sicher wird sie mit ihren Leistungen Ihren Ansprüchen vollauf gerecht werden. Lesen Sie aufmerksam die Broschüre "**Hinweisen**" und die "**Gebrauchsanweisung**" durch, die dem Produkt beiliegen. Sie enthalten wichtige Hinweise zur Sicherheit, Installation, Bedienung und Wartung der Anlage. Dieses Produkt genügt den anerkannten technischen Regeln und Sicherheitsbestimmungen. Wir bestätigen, daß es mit folgenden Europäischen Richtlinien übereinstimmt: 89/336/EWG, 73/23/EWG (und ihren nachfolgende Änderungen).

**1) ALLGEMEINES**

Die Steuerung ARIES ist für den Anschluss bis zu zwei Motoren geeignet. Die Steuerung Modell ARIES P kann außerdem die Öffnung eines einzelnenAntriebes steuern, der andere bleibt dabei verschlossen (Fußgängerzugang).

**2) ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE**

**ACHTUNG! Die falsche Installation oder der unsachgemäße Gebrauch der Anlage kann Personen-oder Sachschäden nach sich ziehen.**

- Lesen Sie aufmerksam die Broschüre mit den "**Hinweisen**" und die "**Gebrauchsanweisung**", die dem Produkt beiliegen. Sie enthalten wichtige Hinweise zur Sicherheit, Montage, Bedienung und Wartung der Anlage.
- Verpackungsmaterialien (Plastik, Karton, Polystyrol u. a.) sind nach den einschlägigen Vorschriften zu entsorgen. Keine Plastik-oder Polystyroltüten in Reichweite von Kindern liegenlassen.
- Die Anleitung ist für zukünftige Einsichtnahme als Beilage zur technischen Akte aufzubewahren.
- Dieses Produkt wurde ausschließlich für den Gebrauch entwickelt und gebaut, wie er in dieser Dokumentation beschrieben wird. Davon abweichende Verwendungen können Schadens und Gefahrenquellen darstellen.
- Der Hersteller lehnt jede Verantwortung für Folgen ab, die durch den unsachgemäßen oder nicht bestimmungsgemäßen, weil in dieser Dokumentation nicht genannten Gebrauch entstehen.
- Die Anlage darf nicht in explosionsgefährdeter Atmosphäre installiert werden.
- Der Hersteller lehnt jede Verantwortung für Folgen ab, die durch nicht fachgerechte Ausführung von Schließvorrichtungen (Türen, Tore usw.), oder durch Verformungen während des Betriebes entstehen.
- Die Montage muß im Einklang mit folgenden Europäischen Richtlinien erfolgen: 89/336/EWG, 73/23/EWG, 98/37/EWG und ihren nachfolgende Änderungen.
- Vor jedem Eingriff an der Anlage die Stromversorgung unterbrechen. Auch vorhandene Pufferbatterien sind abzuklemmen.
- Versehen Sie die Versorgungsleitung der Anlage mit einem Schalter oder allpoligen magnetthermischen Schutzschalter mit einem Kontaktabstand von mindestens 3mm.
- Der Versorgungsleitung muß ein Fehlerstromschutzschalter mit einer Schwelle von 0.03A vorgeschaltet sein.
- Prüfen Sie. ob der Erdungsanschluß richtig vorgenommen wurde: Alle Metallteile der Schließanlage (Türen, Tore etc.) und alle Anlagenkomponenten müssen mit einer Erdungsklemme verbunden sein.
- Der Hersteller lehnt jede Verantwortung für die Sicherheit und die Funktionstüchtigkeit der Anlage ab, wenn Komponenten anderer Produzenten verwendet werden.
- Für Wartungen und Reparaturen ausschließlich Originalteile verwenden.
- Keine Umbauten an Anlagenkomponenten vornehmen, wenn sie nicht ausdrücklich vom Hersteller genehmigt wurden.
- Weisen Sie den Anlagenbetreiber in die vorhandenen Steuerungssysteme und die manuelle Toröffnung im Notfall ein.
- Kindern oder Erwachsenen darf nicht gestattet werden, im Aktionsbereich der Anlage zu verweilen.
- Keine Fernbedienungen oder andere Steuerungsvorrichtungen in Reichweite von Kindern liegenlassen. Sie könnten die Anlage versehentlich in Gang setzen.
- Der Betreiber hat jeden Versuch eines Eingriffes oder der Reparatur zu unterlassen. Nur entsprechend qualifizierte Fachleute sind hierzu befugt.
- Alles, was nicht ausdrücklich in dieser Anleitung genannt ist, ist untersagt.

**3) TECHNISCHE DATEN**

Stromversorgung: ..... 230V ±10% 50Hz
Stromaufnahme im Leerlauf: ..... 0,5A max.
Ausgang Stromversorgung Zubehör: ..... 24 V~/ 6VA max.
Max. Relaisstrom: ..... 8A
Max. Motorleistung: ..... 300 W x 2
Drehmomentbegrenzer: ..... 4-Stufentransformator
Betriebszeit: ..... einstellbar 0s-90s
Abmessungen: ..... Siehe Abb.1
Schutzgrad des Gehäuses: ..... IP 55
Betriebstemperatur: ..... -20 + 55°C

**4) ANSCHLUSS AN DIE KLEMMLEISTE**

**ACHTUNG: Die Anschlüsse mit Niederspannung klar von denen mit Netzspannung trennen**

In Abb. 3 ist die Befestigungs- und Anschlußart der Betriebskondensatoren (JP12/13 Motor 1, JP14/15 Motor 2) angegeben, falls diese sich nicht am Motor befinden.

**JP 5**

1-2 Stromversorgung 230 V ± 10% 50 Hz. (1= Phase, 2= Nullleiter)
Für den Netzanschluß verwenden Sie bitte ein mehrpoliges Kabel mit Mindestquerschnitt 3x1.5mm$^2$, das den vorstehenden Vorschriften entspricht (ist das Kabel beispielsweise nicht geschützt, muß es zumindest der Norm H07RN-F genügen, während geschützte Kabel H05 VV-F mit Mindestschnitt 3x1.5mm$^2$ entsprechen muß).

**JP3**

3-4 (Modell ARIES P) Anschluß Blinkleuchte max. 230 V/40W max.
5-6 (Modell ARIES) Anschluß Blinkleuchte max. 230 V/40W max
7-8-9 Anschluss Motor M1 (Klemme 8 gemeinsam = blau, Klemmen 7-9 Drehrichtung Motor)
10-11-12 Anschluss Motor M2 (Klemme 11 gemeinsam = blau, Klemmen 10-12 Drehrichtung Motor)

**ACHTUNG:** Die Antriebe müssen so angeschlossen werden, dass nach einer Stromunterbrechung der nächste Befehl das Öffnen des Tores bewirkt.

**JP4**

13-14 Taster, Schlüsselschalter, Codeschloss (N.O.)
13-15 Stoptaste – Not-Aus (N.C.). Wenn nicht verwendet, Brücke belassen.
13-16 Lichtschranke, Sicherheitsleiste (N.C.). Wenn nicht verwendet, Brücke belassen.
17-18 Kontrolleuchte Tor offen, max. 24 Vac/3 W max.
18-19 Ausgang max. 24 V~ 0.25 A (6VA) für Stromversorgung Lichtschranke usw.
20-21 Eingang Antenne für Funkempfängerkarte (20 Signal, 21 Ummantelung)
22 Gemeinsame Klemme (gleich Klemme 13)
23 Klemme zur Steuerung des Fußgängertores. Bewegt Flügel des Motors M2, angeschlossen an die Klemmen 10-11-12. Nur Platine ARIES-P.

**JP2**

25-26 Ausgang zweiter Funkkanal der zweikanaligen Empfängerkarte (Klemmen nicht bei ARIES montiert, sondern nur bei ARIES P), Kontakt N.O.

**JP1**

Stecker Empfängerkarte 1-2 Kanäle

**5) FUNKTIONEN LED**

**DL1: LED Power On**

Leuchtet bei Stromversorgung der Platine.

**START: Logik mit 4 Schritten:** (DIP 5 OFF)

Tor geschlossen: ..... Tor öffnet
Tor öffnet sich: .. Tor hält an–TCA wird aktiviert (DIP-SWITCH TCA ON)
Tor offen: ..... Tor schließt
Tor schließt sich: ..... Tor hält an
Nach Stop: ..... Tor öffnet

Bei DIP-SWITCH IBL auf ON haben Befehle während der Öffnungsphase keinerlei Auswirkung.

**START: Logik mit 2 Schritten:** (DIP 5 ON)
Tor geschlossen: ..... Tor öffnet
Tor öffnet sich ..... :
Tor hält an und TCA wird aktiviert (DIP-SWITCH TCA ON)
Tor offen ..... : Tor schließt
Tor schließt sich ..... : Tor öffnet
Nach Stop ..... : Tor öffnet
Bei DIP-SWITCH IBL auf ON haben Befehle während der Öffnungsphase keinerlei Auswirkung.
**STOP**: Tor hält an. Ein folgender Startbefehl bewirkt die Öffnung des Tores.
**PHOT:** Funktionen mit DIP-SWITCH einstellbar
Aktiv beim Schließen, wenn DIP 3 ON
Aktiv beim Öffnen und Schließen, wenn DIP 3 OFF
**SCA: Kontrolleuchte Tor offen**
Bei geschlossenem Tor: ..... leuchtet nicht
Bei sich öffnendem Tor: ..... leuchtet
Bei offenem Tor: ..... leuchtet
Bei sich schließendem Tor: ..... blinkt

**6) AUSWAHL DER DIP-SWITCH**
**DIP1: Schnelles Schließen**
ON Wenn die Fotozellen des Tores sowohl beim Öffnen als auch beim Schließen überschritten wurden, schließt sich das Tor automatisch, auch wenn der TCA eingeschaltet ist. Es wird empfohlen, den DIP 3 auf ON zu stellen (Fotozellen nur beim Schließen aktiv).
OFF: Funktion nicht aktiv.
**DIP2: Impulsstop IBL**
ON: Während des Öffnens werden keine Startbefehle angenommen.
OFF: Während des Öffnens werden Startbefehle angenommen.
**DIP3: Fotozellen FCH**
ON: Fotozellen nur beim Schließen aktiv. Bei einer Verdunkelung der Fotozellen während des Schließens wird die Bewegungsrichtung des Tores umgekehrt.
OFF: Fotozellen beim Schließen und Öffnen aktiv. Bei einer Verdunkelung der Fotozellen während des Schließens und Öffnens wird das Tor angehalten. Nach Entfernen des Hindernisses öffnet sich das Tor immer.
**DIP4: Automatische Schließzeit TCA**
ON: Automatisches Schließen eingeschaltet (einstellbar von 0 bis 90s)
OFF: Automatisches Schließen ausgeschaltet
**DIP5: Steuerlogik 2P/4P**
ON: 2-Schritt-Logik aktiv (siehe Abschnitt Funktionslogik)
OFF: 4-Schritt-Logik aktiv (siehe Abschnitt Funktionslogik)
**DIP6: Voralarm (nur Modell ARIES P) PREALL**
ON: eingeschaltet. Die Blinkleuchte beginnt 3 s vor dem Start der Motoren zu leuchten.
OFF: ausgeschaltet. Die Blinkleuchte beginnt gleichzeitig mit der Motoren zu leuchten.
**ACHTUNG: Bei Modell ARIES DIP6 immer in OFF-Stellung belassen.**

**7) EINSTELLUNG DER TRIMMER**
**TCA** Regelt die automatische Schließzeit, nach deren Ablauf schließt sich das Tor automatisch (einstellbar von 0 bis 90s)
**TW** Regelt die Betriebszeit des Motors, nach deren Ablauf kommt der Motor zum Stillstand (einstellbar von 0 bis 40s).Die Laufzeit sollte ca. 5 s länger eingestellt sein als der Antrieb für den Torlauf benötigt.
**TDELAY** Regelt die Verzögerung des zweiten Motors beim Schließen (M2).

**8) EINSTELLUNG DES MOTORDREHMOMENTS**
Die Steuerung verfügt über eine elektrische Einstellung des Drehmoments, zur Regelung der Motorenleistung.
Die Einstellung muß auf die minimale Kraft vorgenommen werden, die zum vollständigen Öffnen und Schließen erforderlich ist.
Die Einstellung erfolgt durch Verschiebung des Anschlusses 55 (Abb. 3) des Transformators wie folgt:
Pos. T1 1. Drehmoment Minimales Drehmoment
Pos. T2 2. Drehmoment
Pos. T3 3. Drehmoment
Pos. T4 4. Drehmoment Maximales Drehmoment
Es können vier Werte für das Drehmoment am Motor erzielt werden.
Zum Zugriff auf die Einstellung des Drehmoments, die Stromzufuhr abschalten und die Schutzabdeckung „P“ vom Transformator abnehmen.

**ACHTUNG:** Eine zu hohe Einstellung des Drehmoments kann den Quetschschutz beeinträchtigen.
Im Gegensatz dazu kann ein unzureichendes Drehmoment nicht das richtige Öffnen oder Schließen gewährleisten.

**9) INSTANDHALTUNG UND VERSCHROTTUNG**
**Die Anlagenwartung ist regelmäßig von Fachleuten vorzunehmen.** Die Materialien, aus denen die Apparatur besteht und ihre Verpackung sind vorschriftsmäßig zu entsorgen. **Die Batterien dürfen nicht in die Umwelt gelangen.**

**HINWEISE**
**Der einwandfreie Betrieb des Antriebes ist nur dann garantiert, wenn die Angaben aus diesem Handbuch beachtet werden. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch Mißachtung der Installationsanweisungen und der Angaben aus diesem Handbuch entstehen.**

**Die Beschreibungen und bildlichen Darstellungen in diesem Handbuch sind unverbindlich. Der Hersteller behält sich - ohne auch zur Aktualisierung dieser Unterlagen verpflichtet zu sein - jederzeit vor, Änderungen vornehmen, wenn er diese für technische oder bauliche Verbesserungen als notwendig erachtet und die wesentlichen Produkteigenschaften unverändert bleiben.**

D811184_08

Al agradecerle la preferencia que ha manifestado por este producto, la empresa está segura de que de él obtendrá los rendimientos necesarios para sus exigencias. Lea atentamente el folleto "**ADVERTENCIAS**" y el "**MANUAL DE INSTRUCCIONES**" que acompañan a este producto, pues proporcionan importantes indicaciones acerca de la seguridad, la instalación, el uso y el mantenimiento del mismo.
Este producto responde a las normas reconocidas de la técnica y a las disposiciones relativas a la seguridad. Confirmamos que es conforme a las siguientes directivas europeas: 89/336/CEE, 73/23/CEE (y modificaciones sucesivas).

**1) GENERALIDADES**
La central mod. **ARIES** es indicada para cancelas de batiente. Puede accionar uno o dos operadores.
El cuadro mod. ARIES P también puede accionar la apertura de un actuador solo, manteniendo el otro cerrado (acceso peatones).

**2) SEGURIDAD GENERAL**
**ATENCION! Una instalación equivocada o un uso impropio del producto puede crear daños a personas, animales o cosas.** Es preciso:
- Leer atentamente el folleto "**Advertencias**" y el "**Manual de instrucciones**" que acompañan a este producto, pues proporcionan importantes indicaciones referentes a la seguridad, la instalación, el uso y el mantenimiento del mismo.
- Eliminar los materiales de embalaje (plástico, cartón, poliestireno, etc.) según lo previsto por las normas vigentes. No dejar bolsas de nylon o poliestireno al alcance de los niños.
- Conservar las instrucciones para adjuntarlas al folleto técnico y para consultas futuras.
- Este producto ha sido proyectado y construido exclusivamente para la utilización indicada en esta documentación. Usos no indicados en esta documentación podrían causar daños al producto y ser fuente de peligro.
- La Empresa declina toda responsabilidad que derive del uso impropio del producto o de un uso distinto de aquél para el que está destinado y que aparece indicado en la presente documentación.
- No instalar el producto en atmósfera explosiva.
- La Empresa declina toda responsabilidad que derive de la inobservancia de la Buena Técnica en la construcción de los elementos de cierre (puertas, cancelas, etc.), así como de las deformaciones que se podrían verificar durante su uso.
- La instalación debe ser conforme a lo previsto por las siguientes Directivas Europeas: 89/336/CEE, 73/23/CEE, 98/37/CEE y modificaciones sucesivas.
- Cortar el suministro de corriente antes de efectuar cualquier intervención en la instalación. Desconectar también eventuales baterías tampón, si las hay.
- Prever, en la red de alimentación del automatismo, un interruptor o un magnetotérmico omnipolar con una distancia de abertura de los contactos igual o superior a 3mm.
- Verificar que, antes de la red de alimentación, haya un interruptor diferencial con un umbral de 0,03A.
- Verificar si la toma de tierra ha sido realizada correctamente: conectar todas las partes metálicas de cierre (puertas, cancelas, etc.) y todos los componentes de la instalación provistos de borne de tierra.
- La Empresa declina toda responsabilidad, a efectos de la seguridad y del buen funcionamiento del automatismo, si se emplean componentes de otros fabricantes.
- Usar exclusivamente partes originales al realizar cualquier operación de mantenimiento o reparación.
- No modificar ningún componente del automatismo si antes no se ha sido expresamente autorizado por la Empresa.
- Instruir al usuario del equipo sobre los sistemas de mando aplicados y la ejecución de la apertura manual en caso de emergencia.
- No permitir que personas adultas o niños estacionen en el campo de acción del automatismo.
- No dejar radiomandos u otros dispositivos de mando al alcance de los niños, para evitar el accionamiento involuntario del automatismo.
- El usuario debe: evitar cualquier intento de intervención o reparación del automatismo y dirigirse únicamente a personal cualificado.
- Todo lo que no está expresamente previsto en estas instrucciones no está permitido.

**3) DATOS TECNICOS**
Alimentación: ..... 230V ±10% 50Hz
Absorción en vacío: ..... 0,5A máx.
Salida alim. accesorios: ..... 24V~ 6VA máx.
Corriente máx. relé: ..... 8A
Potencia máx. absorbida: ..... 300 W x 2
Limitador de par: ..... Autotransformador 4 pos.
Final de carrera: ..... Tiempo de trabajo regulab.
Dimensiones cuadro: ..... Véase fig.1
Grado de protección caja: ..... IP55
Temperatura de empleo: ..... -20 +55°C

**4) CONEXIONES TABLERO DE BORNES** (Fig.2)

**ATENCIÓN: Mantener las conexiones de baja tensión claramente separadas de las conexiones de alimentación de red.**

En la fig.3 se ilustra el modo de fijación y conexión de los condensadores de marcha, en el caso de que éstos no se encuentren en el motor.
**JP5**
1-2 Alimentación monofásica 230V ±10%, 60 Hz. (1=L/2=N).
Para la conexión a la red utilizar cable multipolar que tenga una sección mínima igual a 3x1.5mm2 y del tipo previsto en las antedichas normativas (como ejemplo si el cable no es protegido debe ser por lo menos igual a H07 RN-F mientras si protegido debe ser por lo menos igual a H05 VV-F, con sección 3x1.5mm).

**JP3**
3-4 (mod. ARIES-P) Conexión luz intermitente 230V 40W máx.
5-6 (mod. ARIES) Conexión luz intermitente 230V 40W máx.
7-8-9 Conexión motor M1 - 8 común, 7-9 marcha.
10-11-12 Conexión motor M2 (r) - 11 común, 10-12 marcha.
**JP4**
13-14 Botón abre-cierra y selector de llave (N.O.).
13-15 Botón de bloqueo (N.C.). Si no se usa, deje el puente conectado.
13-16 Entrada fotocélula o borde neumático (N.C.). Si no se usa, deje el puente conectado.
17-18 Luz de aviso cancela abierta 24V 3W máx .
18-19 Salida 24V~ 0,25A máx. (6VA) (para alimentación fotocélula u otro dispositivo).
20-21 Entrada antena para tarjeta radiorreceptora (20 señal - 21 trenza).
22 Borne común (equivalente al borne 13).
23 Borne para mando peatonal. Mueve la hoja del motor M2 conectado a los bornes 10-11-12. El borne está presente sólo en la central de mando mod. ARIES P.
**JP2**
25-26 Salida segundo canal radio de la tarjeta receptora bicanal (bornes no montados en ARIES, montados en ARIES P) contacto (N.O.).
**JP1** Conector tarjeta radiorreceptora. 1-2 canales.

**5) FUNCIONES**
**DL1: Power on led**
Está encendido cuando la tarjeta está alimentada.
**START: lógica de cuatro pasos: (DIP5 OFF)**
cancela cerrada: ..... abre
en apertura: ..... para y conecta el TCA
cancela abierta: ..... cierra
en cierre: ..... bloquea (para y no conecta el TCA)
después del stop: ..... se abre
**START: lógica de dos pasos: (DIP5 ON)**
E cancela cerrada abre en apertura: ..... para y conecta el TCA (si está conectado)
cancela abierta: ..... cierra
en cierre: ..... abre
después del stop: ..... abre
**STOP:** En todos los casos: detiene la cancela hasta nuevo start.
**PHOT:** Funciones que pueden establecerse con DIP-SWITCH.
Se acciona durante el cierre, si DIP3-ON
Se acciona durante la apertura y cierre, si DIP3-OFF.

**SCA: Luz indicadora cancela abierta**

con cancela cerrada: ..... apagada
con cancela en apertura: ..... encendida
con cancela abierta: ..... encendida
con cancela en cierre: ..... intermitente

**6) SELECCION DIP-SWITCH**

**DIP1 Cierre rápido**

ON Cuando se sobrepasan las fotocélulas de la cancela, tanto durante la apertura como durante el cierre, la cancela se pone en marcha automáticamente en cierre aunque si está conectado el TCA. Se aconseja ajustar el DIP3 en ON (fotocélulas en función sólo en cierre).

OFF: Función desactivada.

**DIP2: Bloque impulsos**

ON: Durante la fase de apertura no acepta órdenes de START.

OFF: Durante la fase de apertura acepta órdenes de START.

**DIP3: Fotocélulas**

ON: Fotocélulas en función sólo durante cierre.

OFF: Fotocélulas en función durante cierre y apertura.

**DIP4: Tiempo de cierre automático TCA**

ON: Tiempo de cierre autom. conectado (regulable de 0 a 90s).

OFF: Tiempo de cierre automático excluido.

**DIP5: Lógica de mando**

ON: Activa lógica de 2 pasos (véase párrafo start).

OFF: Activa lógica de 4 pasos (véase párrafo start).

**DIP 6 Prealarma (Solamente para el mod. ARIES P)**

ON: Activado. La luz de destello se enciende aproximadamente 3 segundos antes de que los mores arranquen.

OFF: Desactivado. La luz de destello se enciende contemporáneamente al arraque de los motores.

**ATENCIÓN:** Para mod. **ARIES** (deje siempre en OFF).

**7) REGULACION TRIMMER**

**TCA** Regula el tiempo de cierre automático, transcurrido el cual la puerta se cierra automáticamente (regulable de 0 a 90s).

**TW** Regula el tiempo de trabajo del motor, transcurrido el cual el motor se para (regulable de 0 a 40s).

**TDELAY** Regula el tiempo de retardo durante el cierre del segundo motor (M2).

**8) REGULACION PAR MOTOR**

La central mod. **ARIES** está equipada con una regulación eléctrica de par que permite regular la fuerza del motor.

La regulación se tiene que ajustar a la mínima fuerza necesaria para efectuar la carrera de apertura y cierre completa. La regulación se efectúa desplazando la conexión 55 (fig.3) a las tomas del transformador de la siguiente manera:

pos. T1 1° PAR (PAR MÍNIMO)
pos. T2 2° PAR
pos. T3 3° PAR
pos. T4 4° PAR (PAR MÁXIMO)

Se pueden obtener 4 valores de par motor.

Para acceder a las tomas de regulación del par, corte la alimentación y quite la protección “P” del transformador.

**ATENCIÓN:** Una regulación de par excesiva puede comprometer el dispositivo de seguridad antiaplastamiento. Al contrario, una regulación de par insuficiente puede no garantizar una carrera de apertura o cierre correcta.

**9) MANTENIMIENTO Y DEMOLICION**

**El mantenimiento de la instalación debe ser realizado, con regularidad, por personal cualificado.** Los materiales que constituyen el equipo y su embalaje deben eliminarse de conformidad con las normas vigentes.

**Las pilas deben depositarse en los contenedores expresamente previstos.**

**ADVERTENCIAS**

**El buen funcionamiento del operador resulta garantizado únicamente si se respetan los datos contenidos en este manual de instrucciones. La empresa no responde de los daños causados por el incumplimiento de las normas de instalación y de las indicaciones contenidas en este manual.**

**Las descripciones y las ilustraciones del presente manual tienen un carácter puramente indicativo. Dejando inalteradas las características esenciales del producto, la Empresa se reserva la posibilidad de aportar, en cualquier momento, las modificaciones que considere convenientes para mejorar técnica, constructiva y comercialmente el producto, sin la obligación de poner al día esta publicación.**

Agradecendolhe pela preferência dada a este produto, a Empresa tem a certeza que do mesmo obterá as prestações necessárias para o uso que entende fazer.

Leia atentamente o fascículo "**ADVERTÊNCIAS**" e "**MANUAL DE INSTRUÇÕES**" que acompanha este produto, pois que esse fornece indicações importantes respeitantes a segurança, a instalação, a utilização e a manutenção.

Este produto responde às normas reconhecidas pela técnica e pelas disposições relativas à segurança. Confirmamos que está em conformidade com as seguintes directivas europeias: 89/336/CEE, 73/23/CEE(e modificações sucessivas).

**1) GENERALIDADES**

A central mod. **ARIES** é ideal para portões de batente. Pode comandar um ou dois operadores.

A central mod. ARIES P também pode comandar a abertura de um único operador, mantendo o outro em fecho (entrada de peões).

**2) SEGURANÇA GERAL**

**ATENÇÃO! Uma instalação errada ou um uso impróprio do produto, podem provocar danos a pessoas, animais ou coisas.**

- Leia atentamente o fascículo "**Advertências**" e o "**Manual de instruções**" que acompanham este produto, pois que fornecem indicações Importantes respeitantes a segurança, a instalação, o uso e a manutenção.
- Elimine os materiais de embalagem (plástico, cartão, polistireno, etc.) de acordo com quanto previsto pelas normas vigentes. Não deixe sacos de nylon e polistireno ao alcance das crianças.
- Conserve as instruções para anexálas ao fascículo técnico e para poder consultálas no futuro.
- Este produto foi projectado e construído exclusivamente para o uso indicado nesta documentação. Usos não indicados nesta documentação, poderiam constituir fonte de danos para o produto e fonte de perigo.
- A Empresa declina qualquer responsabilidade derivante do uso impróprio ou diverso daquele para o qual é destinado e indicado nesta documentação.
- Não instale o produto em atmosfera explosiva.
- A Empresa declina qualquer responsabilidade pela inobservância da Boa Prática na construção dos fechos (portas, portões, etc.), assim como pelas deformações que poderiam verificar-se durante o uso.
- A instalação deve estar de acordo com quanto previsto pelas Directivas Europeias: 89/336/CEE, 73/23/CEE, 98/37/CEE e modificações sucessivas.
- Interrompa a alimentação eléctrica, antes de qualquer intervenção na instalação. Desligue também eventuais baterias compensadoras, se presentes.
- Instale na rede de alimentação da automatização, um interruptor ou um magnetotérmico omnipolar com distância de abertura dos contactos igual ou superior a 3mm.
- Verifique que a montante da rede de alimentação, haja um interruptor diferencial com limiar de 0.03A.
- Verifique se a instalação de terra foi realizada correctamente: ligue todas as partes metálicas de fecho (portas, portões, etc.) e todos os componentes da instalação providos de terminal de terra.
- A Empresa declina qualquer responsabilidade relativa à segurança e ao bom funcionamento da automatização, se forem utilizados componentes de outros produtores.
- Use exclusivamente peças originais para qualquer manutenção ou reparação.
- Não efectue nenhuma modificação nos componentes da automatização, se não for expressamente autorizada pela Empresa.
- Instrua o utilizador da instalação, no que diz respeito os sistemas de comando instalados e a realização da abertura manual no caso de emergência.
- Não permita a pessoas e crianças de ficarem paradas na área de acção da automatização.
- Não deixe radiocomandos ou outros dispositivos de comando ao alcance de crianças, para evitar accionamentos involuntários da automatização.
- O utilizador deve evitar qualquer tentativa de intervenção ou reparação da automatização e valerse unicamente de pessoal qualificado.
- Tudo aquilo que não é expressamente previsto nestas instruções, não é consentido.

**3) DADOS TÉCNICOS**

Alimentação: ..... 230V ±10% 50Hz
Absorção em vazio: ..... 0.5A máx.
Saída alim. acessórios: ..... 24V~ 6VA máx.
Corrente máx. relé: ..... 8A
Potência máx. motores: ..... 300 W x 2
Limitador de binário: ..... autotransformador 4 pos.
Final de curso: ..... Tempo de trabalho regulável
Dimensões do quadro: ..... Veja fig.1
Grau de protecção da caixa: ..... IP55
Temperatura de utilização: ..... -20 +55°C

**4) LIGAÇÕES À PLACA DE BORNES** (Fig.2)

**ATENÇÃO: Mantenha as ligações de baixa tensão bem separadas das ligações de alimentação de rede.**

Na fig.3 está ilustrado o modo de fixação e ligação dos condensadores de marcha, caso esses não estejam a bordo do motor.

**JP5**

1-2 Alimentação monofásica 230V ±10%, 50Hz. (1=L / 2=N).

Para a ligação à rede, utilize cabo multipolar com uma secção mínima de $3x1.5mm^2$ e do tipo previsto pelas normas precedentemente citadas (a título de exemplo, se o cabo não estiver protegido, deve ser pelo menos igual a H07RN-F enquanto que, se estiver protegido, deve ser pelo menos igual a H05 VV-F com uma secção de $3x1.5mm^2$)

**JP3**

3-4 (mod. ARIES-P) Ligação do lampejante 230V 40W máx.

5-6 (mod. ARIES) Ligação do lampejante 230V 40W máx.

7-8-9 Ligação motor M1 - 8 fio comum , 7-9 marcha.

10-11-12 Ligação motor M2(r) - 11 fio comum , 10-12 marcha.

**JP4**

13-14 Botão abre-fecha e selector de chave (N.A.).

13-15 Botão de bloqueio (N.F.). Se não se usa deixar a ponte ligada.

13-16 Entrada da fotocélula ou perfil pneumático (N.F.). Se não se usa, deixar a ponte ligada.

17-18 Indicador luminoso de sinalização de portão aberto 24V 3W máx.

18-19 Saída 24V~ 0.25A máx. (6VA) (para alimentação da fotocélula ou outros dispositivos).

20-21 Entrada antena para cartão radiorreceptor (20 sinal-21 fio trançado).

22 Borne fio comum (equivalente ao borne 13).

23 Borne para comando postigo. Move a folha do motor M2 ligado aos bornes 10-11-12. O borne é presente somente na central mod. ARIES-P.

**JP2**

25-26 Saída do segundo canal rádio do cartão receptor bicanal (bornes não montados em ARIES, montados em ARIES P) contacto N.A.

**JP1** Conector cartão radiorreceptor. 1-2 canais.

**5) FUNÇÕES**

**DL1: Led power on**

Está aceso quando o cartão está alimentado.

**START: lógica de 4 fases: (DIP5 OFF)**

portão fechado: ..... abre
na abertura: ..... faz parar e activa o TCA
portão aberto: ..... fecha
no fecho: ..... bloqueia (faz parar e não activa o TCA)
depois de stop: ..... vai em abertura

**START: lógica de 2 fases: (DIP5 ON)**

portão fechado: ..... abre
na abertura: ..... faz parar e activa o TCA (se ligado)
portão aberto: ..... fecha
no fecho: ..... abre
depois de stop: ..... abre

**STOP:** Em todos os casos: faz parar o portão até a um novo start.

**PHOT:** Funções reguláveis com DIP-SWITCH.

Activa no fecho se DIP3-ON.

Activa na abertura e fecho se DIP3-OFF.

**SCA: Indicador luminoso de portão aberto**

com portão fechado: ..... apagado
com portão em abertura: ..... aceso
com portão aberto: ..... aceso
portão no fecho: ..... intermitente

**6) SELECÇÃO DIP-SWITCH**

**DIP: Fecho Rápido**

ON Quando são ultrapassadas as fotocélulas do portão, tanto na abertura que no fecho, o portão parte automaticamente em fecho ainda que esteja ligado o TCA. É aconselhável regular o DIP3 em ON (fotocélulas activas somente no fecho).

OFF: Função desactivada.

**DIP2: Bloqueia impulsos**

ON: Durante a fase de abertura não aceita comandos de START.

OFF: Durante a fase de abertura aceita comandos de START.

**DIP3: Fotocélulas**

ON: Fotocélulas activas somente no fecho.

OFF: Fotocélulas activas no fecho e abertura.

**DIP4: Tempo de fecho automático TCA**

ON: Fecho automático ligado (regulável de 0 a 90s).

OFF : Fecho automático desligado.

**DIP5: Lógica de comando**

ON: Activa lógica de 2 fases (ver parágrafo start).

OFF Activa lógica de 4 fases (ver parágrafo start).

**DIP6: Pré-alarme (somente mod. ARIES P)**

ON: Ligado. O lampejante começa a piscar 3 segundos antes do início da manobra.

OFF Desligado. O lampejante começa a piscar simultaneamente à manobra.

**ATENÇÃO:** Para mod. **ARIES** (deixar sempre em OFF).

**7) REGULAÇÃO DO TRIMMER**

**TCA** Regula o tempo de fecho automático, após o qual, a porta fecha-se automaticamente (regulável de 0 a 90s).

**TW** Regula o tempo de trabalho do motor, após o qual o motor pára (regulável de 0 a 40s).

**TDELAY** Regula o tempo de atraso no fecho do segundo motor (M2r).

**8) REGULAÇÃO DO BINÁRIO DO MOTOR**

A central mod. **ARIES** está equipada de uma regulação eléctrica de binário que consente de regular a força do motor.

A regulação deve ser calibrada para a força mínima necessária a efectuar o percurso completo de abertura e fecho.

A regulação efectua-se deslocando a ligação 55 (fig.3) nas tomadas do transformador como segue:

pos. T1 1° BINÁRIO (MÍNIMO BINÁRIO)
pos. T2 2° BINÁRIO
pos. T3 3° BINÁRIO
pos. T4 4° BINÁRIO (MÁXIMO BINÁRIO)

É possível obter 4 valores de binário do motor. Para ter acesso às tomadas de regulação do binário, interrompa a alimentação de rede e remova a protecção “P” do transformador.

**ATENÇÃO:** Uma regulação de binário excessiva, pode comprometer a segurança antiesmagamento. Pelo contrário, uma regulação de binário insuficiente, pode não garantir um percurso correcto de abertura ou de fecho.

**9) MANUTENÇÃO E DEMOLIÇÃO**

**A manutenção da instalação deve ser executada periodicamente por pessoal qualificado**. Os materiais que constituem a aparelhagem e a sua embalagem devem ser eliminados de acordo com a legislação vigente. **As pilhas não devem ser abandonadas no ambiente.**

**AVISOS**

**O bom funcionamento do operador é garantido, somente se forem respeitados os dados contidos neste manual. A empresa não responde por danos provocados pela inobservância das normas de instalação e das indicações contidas neste manual.**

**As descrições e as ilustrações deste manual não constituem um compromisso. Mantendo inalteradas as características essenciais do produto, a Empresa reservase o direito de efectuar em qualquer momento as modificações que julgar convenientes para melhorar as características técnicas, de construção e comerciais do produto, sem comprometerse em actualizar esta publicação.**

**Fig. 1**

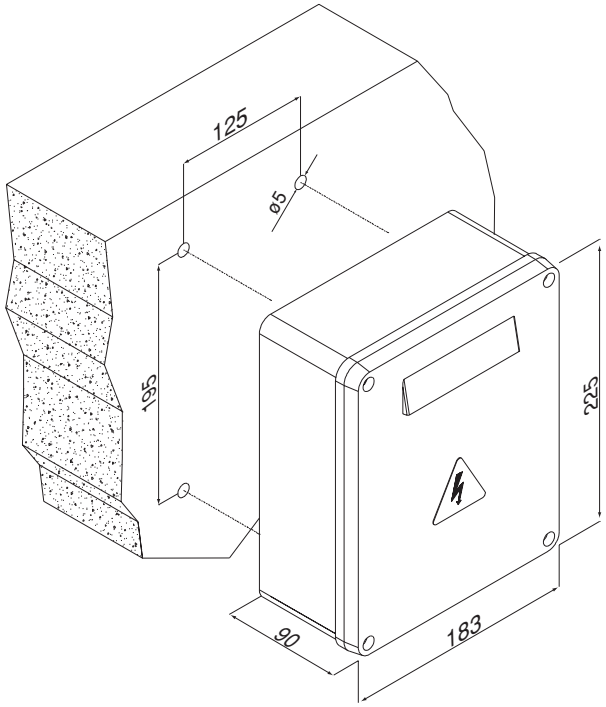

125
ø5
195
225
90
183

**Fig. 2**

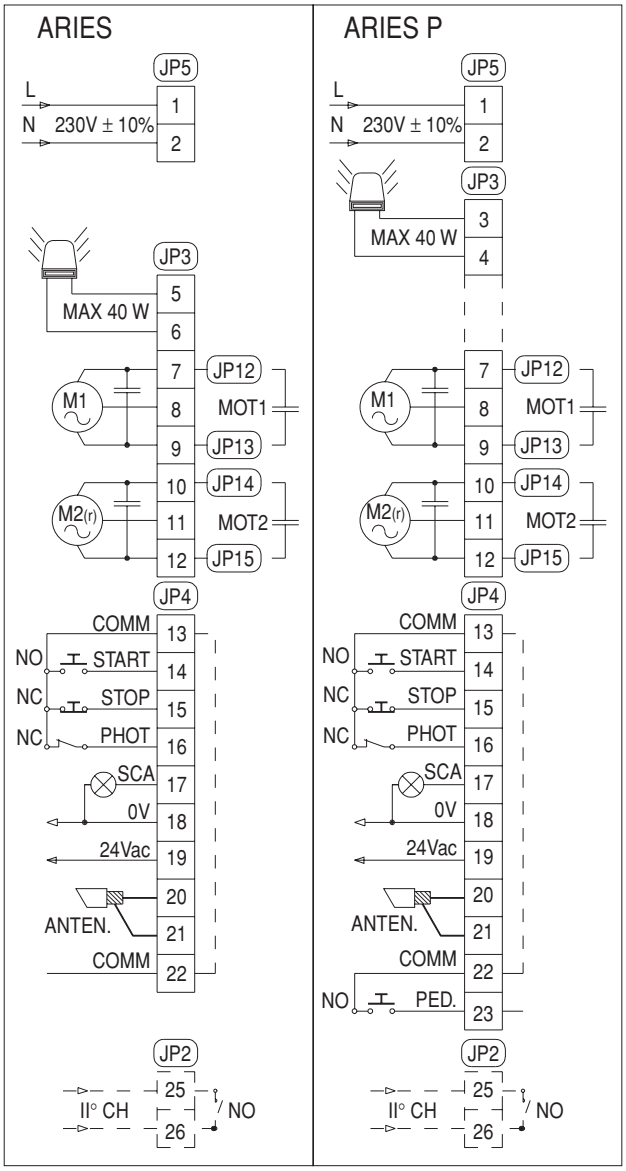
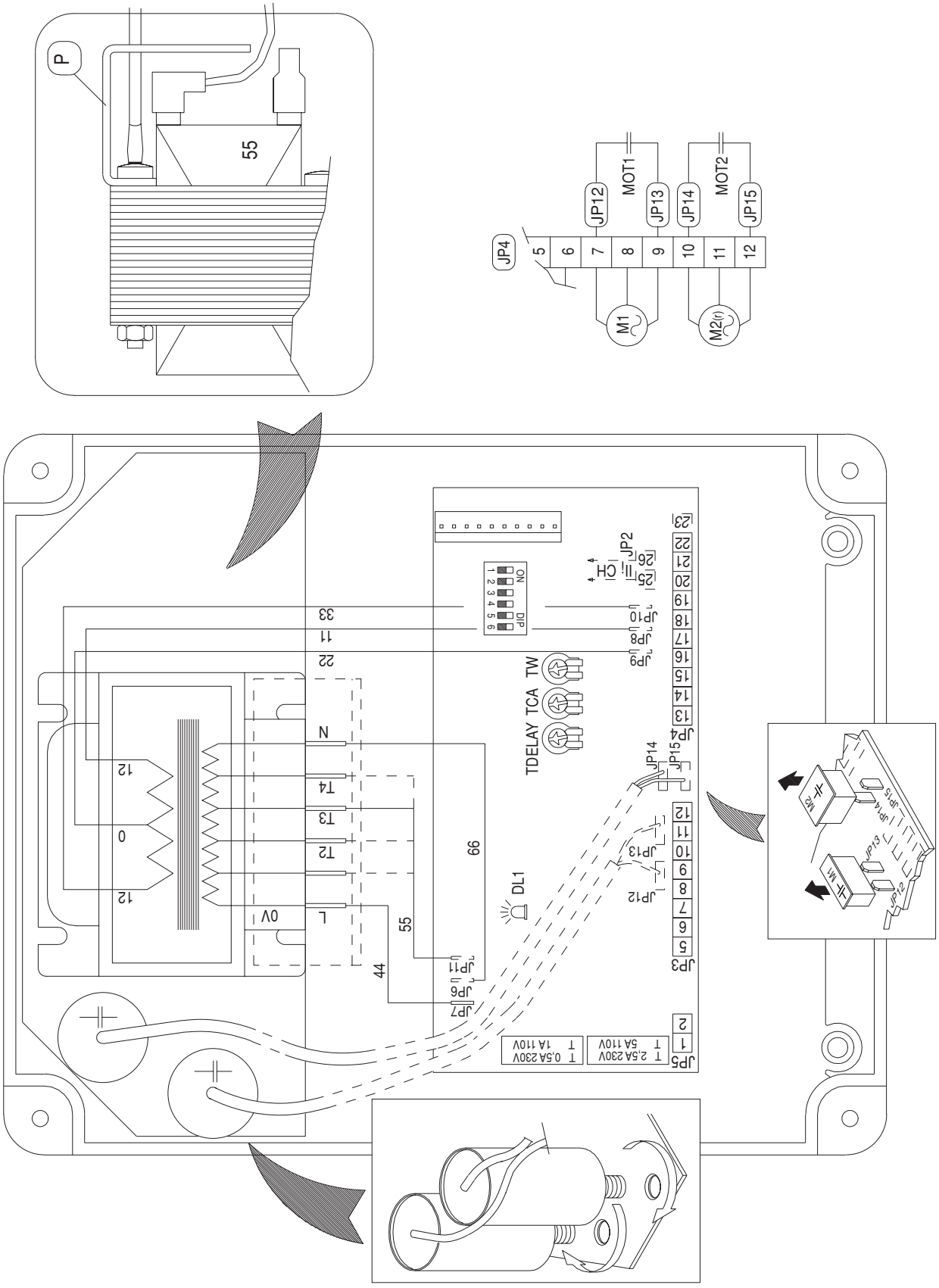

ARIES
ARIES P
JP5
L
N 230V ± 10%
1
2
JP3
MAX 40 W
3
4
5
6
JP12
7
M1
8
MOT1
9
JP13
JP14
10
M2(r)
11
MOT2
12
JP15
JP4
COMM
13
NO
START
14
NC
STOP
15
NC
PHOT
16
SCA
17
0V
18
24Vac
19
20
ANTEN.
21
COMM
22
NO
PED.
23
JP2
25
II° CH
26
NO

**Fig. 3**

COLLEGAMENTO CONDENSATORI IN CENTRALINA - CONNECTIONS TO THE TERMINAL BOARD FOR THE CAPACITOR
CONNECTION DES CONDENSATEURS DANS LA CENTRALE - KONDENSATOREN VERBINDUNG IN DER STEURUNG
CONEXION DEL LOS CONDENSADORES EN LA CENTRAL DE MANDO - LIGA ˝E CONDENSADORES NA CENTRAL DE MANDO



**BFT** **FRANCE**

Parc Club des Aygalades
35 bd capitaine GEZE
13333 MARSEILLE Cedex 14

Tel. 0491101860
Fax 0491101866

**BFT** **DEUTSCHLAND**

Vertretung und Lager
Johannisstr. 14,D-90763 Fürth
http://www.bft-torantriebe.de

Tel. 0049 911 773323
Fax 0049 911 773324

**BFT S.p.a.** **ITALIA**

Via Lago di Vico, 44
36015 Schio (VI)
Tel.naz. 0445 696511
Tel.int. +39 0445 696533
Fax 0445 696522
Internet: www.bft.it
E-mail: sales@bft.it